



И. СТАЛИН

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ
СОЦИАЛИЗМА В СССР

斯大林

蘇聯社會主義經濟問題

(俄華對照)

本書係專供讀者學習俄文、練習翻譯及學習政治時進行俄華對照閱讀之用；爲了便於讀者理解原文，書後附有關於常用語的簡單註釋。

本書俄文是根據黨家政治書籍出版局一九五二年出版的斯大林著「蘇聯社會主義經濟問題」一書排印的，譯文是根據人民出版社一九五三年出版的中文本排印的。

И. СТАЛИН

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ
СОЦИАЛИЗМА В СССР



斯 大 林

蘇聯社會主義經濟問題

（俄華對照）

· 时代出版社 ·

一九五四年 · 北京

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С НОЯБРЬСКОЙ ДИСКУССИЕЙ 1951 года	4
1. Вопрос о характере экономических законов при социализме	6
2. Вопрос о товарном производстве при социализме	24
3. Вопрос о законе стоимости при социализме	44
4. Вопрос об уничтожении противоположности между городом и деревней, между умственным и физическим трудом, а также вопрос о ликви- дации различий между ними	58
5. Вопрос о распаде единого мирового рынка и углублении кризиса мировой капиталистической системы	70
6. Вопрос о неизбежности войн между капитали- стическими странами	76
7. Вопрос об основных экономических законах со- временного капитализма и социализма	88
8. Другие вопросы	98
9. Международное значение марксистского учебни- ка политической экономии	106
10. Пути улучшения проекта учебника политической экономии	110
ОТВЕТ т-шу НОТКИНУ, Александру Ильичу	114
ОБ ОШИБКАХ т. ЯРОШЕНКО Л. Д.	138
I. Главная ошибка т. Ярошенко	140
II. Другие ошибки тов. Ярошенко	168
ОТВЕТ ТОВАРИЩАМ САНИНОЙ А. В. и ВЕН- ЖЕРУ В. Г.	202
1. Вопрос о характере экономических законов со- циализма	202
2. Вопрос о мерах повышения колхозной собствен- ности до уровня общенародной собственности	208

目 錄

對於與一九五一年十一月討論會有關的

經濟問題的意見	5
一 關於社會主義制度下經濟法則的性質問題	7
二 關於社會主義制度下的商品生產問題	25
三 關於社會主義制度下的價值法則問題	45
四 關於消滅城市和鄉村間、腦力勞動和體力勞動間的 對立的問題以及關於消滅它們之間的差別的問題 ..	59
五 關於統一的世界市場的互解與 世界資本主義體系危機加深的問題	71
六 關於資本主義國家間戰爭不可避免性的問題	77
七 關於現代資本主義和 社會主義的基本經濟法則問題	89
八 其他問題	99
九 馬克思主義政治經濟學教科書的國際意義	107
十 改善政治經濟學教科書未定稿的辦法	111
答 A · II · 諾特京同志	115
關於 J · II · 雅羅申柯同志的錯誤	139
一 雅羅申柯同志的主要錯誤	141
二 雅羅申柯同志的其他錯誤	169
答 A · B · 薩寧那和 B · T · 溫什爾兩同志	203
一 關於社會主義經濟法則的性質問題	203
二 關於把集體農莊所有制 提高到全民所有制水平的辦法問題	209

*Участникам
экономической дискуссии*

**ЗАМЕЧАНИЯ
ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ,
СВЯЗАННЫМ С НОЯБРЬСКОЙ
ДИСКУССИЕЙ
1951 года**

Я получил все документы по экономической дискуссии, проведённой в связи с оценкой проекта учебника политической экономии. Получил в том числе «Предложения по улучшению проекта учебника политической экономии», «Предложения по устранению ошибок и неточностей» в проекте, «Справку о спорных вопросах».

По всем этим материалам, а также по проекту учебника считаю нужным сделать следующие замечания.

給經濟問題討論會的參加者

對於與一九五一年十一月討論會有關 的經濟問題的意見

我已收到因評定政治經濟學教科書未定稿而舉行的經濟問題討論會的一切文件，其中包括：「對改善政治經濟學教科書未定稿的建議」，「對消除未定稿中的錯誤和不確切處的建議」，「關於爭論問題的說明材料」。

對於這一切材料，以及對於教科書未定稿，我認為必須提出如下的意見。

1. ВОПРОС О ХАРАКТЕРЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗАКОНОВ ПРИ СОЦИАЛИЗМЕ.

Некоторые товарищи отрицают объективный характер законов науки, особенно законов политической экономии при социализме. Они отрицают, что законы политической экономии отражают закономерности процессов, совершающихся независимо от воли людей. Они считают, что ввиду особой роли, предоставленной историей Советскому государству, Советское государство, его руководители могут отменить существующие законы политической экономии, могут «сформировать» новые законы, «создать» новые законы.

Эти товарищи глубоко ошибаются. Они, как видно, смешивают законы науки, отражающие объективные процессы в природе или обществе, происходящие независимо от воли людей; с теми законами, которые издаются правительствами, создаются по воле людей и имеют лишь юридическую силу. Но их смешивать никак нельзя.

Марксизм понимает законы науки, — всё равно идёт ли речь о законах естествознания или о законах политической экономии, — как отражение объективных процессов, происходящих независимо от воли людей. Люди могут открыть эти законы, познать их, изучить их, учитывать их в своих действиях, использовать их в интересах общества, но они не могут изме-

一 關於社會主義制度下經濟法則的性質問題

某些同志否認科學法則的客觀性質，特別是否認社會主義制度下政治經濟學法則的客觀性質。他們否認政治經濟學法則是反映不以人們的意志為轉移的過程的規律性。他們認為，由於歷史所賦予蘇維埃國家的特殊作用，蘇維埃國家及其領導者能廢除現存的政治經濟學法則，能「制定」新的法則，「創造」新的法則。

這些同志是大錯特錯了。顯然，他們把下列兩種東西混為一談了：一種是科學法則，它反映自然中或社會中不以人們的意志為轉移的客觀過程；另一種是政府所頒佈的法令，它是依據人們的意志創制出來，並且只有法律上的效力。但這兩種東西無論如何是不能混為一談的。

馬克思主義把科學法則——無論指自然科學法則或政治經濟學法則都是一樣——了解為不以人們的意志為轉移的客觀過程的反映。人們能發現這些法則，認識它們，研究它們，在自己的行動中估計到它們，利用它們來為社會

нить или отменить их. Тем более они не могут сформировать или создавать новые законы науки.

Значит ли это, что, например, результаты действий законов природы, результаты действий сил природы вообще неотвратимы, что разрушительные действия сил природы везде и всегда происходят со стихийно-неумолимой силой, не поддающейся воздействию людей? Нет, не значит. Если исключить астрономические, геологические и некоторые другие аналогичные процессы, где люди, если они даже познали законы их развития, действительно бессильны воздействовать на них, то во многих других случаях люди далеко не бессильны в смысле возможности их воздействия на процессы природы. Во всех таких случаях люди, познав законы природы, учитывая их и опираясь на них, умело применяя и используя их, могут ограничить сферу их действия, дать разрушительным силам природы другое направление, обратить разрушительные силы природы на пользу общества.

Возьмём один из многочисленных примеров. В древнейшую эпоху разлив больших рек, наводнения, уничтожение в связи с этим жилищ и посевов считались неотвратимым бедствием, против которого люди были бессильны. Однако с течением времени, с развитием человеческих знаний, когда люди научились строить плотины и гидростанции, оказалось возможным отвести от общества бедствия наводнений, казавшиеся раньше неотвратимыми. Более того, люди научились обуздывать разрушительные силы природы, так сказать оседлать их, обратить силу воды на пользу общества и использовать её для орошения полей, для

謀福利，但是人們不能改變或廢除這些法則，尤其不能制定或創造新的科學法則。

這是不是說，例如，自然法則發生作用的結果、即自然力發生作用的結果是根本無法避免的，自然力的破壞作用在任何地方和任何時候都是以自發的、無可抑制的、不受人們影響的力量而出現的呢？不，不是這個意思。當然，在天文、地質及其他某些類似的過程中，人們即使已經認識了它們的發展法則，也確實無力去影響它們。如果把這些過程除外，那末在其他許多場合下，就可能影響自然過程這點來說，人們決不是無能為力的。在一切這樣的場合下，人們如果認識了自然法則，估計到它們，依靠着它們，善於應用和利用它們，便能限制它們發生作用的範圍，把自然的破壞力引導到另一方向，使自然的破壞力轉而為社會造福。

我們且從許許多多的例子中舉出一個來看。在上古時代，江河氾濫、洪水橫流以及由此引起的房屋和莊稼的毀滅，曾認為是人們無法避免的災害。可是，後來隨着人類知識的發展，當人們學會了修築堤壩和水電站的時候，就能使社會防止在從前看來是無法防止的水災。不但如此，人們還學會了制止自然的破壞力，可以說是學會了駕馭它們，使水力轉而為社會造福，利用水來灌溉田地，

получения энергии.

Значит ли это, что люди тем самым отменили законы природы, законы науки, создали новые законы природы, новые законы науки? Нет, не значит. Дело в том, что вся эта процедура предотвращения действий разрушительных сил воды и использования их в интересах общества проходит без какого бы то ни было нарушения, изменения или уничтожения законов науки, без создания новых законов науки. Наоборот, вся эта процедура осуществляется на точном основании законов природы, законов науки, ибо какое-либо нарушение законов природы, малейшее их нарушение привело бы лишь к расстройству дела, к срыву процедуры.

То же самое надо сказать о законах экономического развития, о законах политической экономии, — всё равно идёт ли речь о периоде капитализма или о периоде социализма. Здесь так же, как и в естествознании, законы экономического развития являются объективными законами, отражающими процессы экономического развития, совершающиеся независимо от воли людей. Люди могут открыть эти законы, познать их и, опираясь на них, использовать их в интересах общества, дать другое направление разрушительным действиям некоторых законов, ограничить сферу их действия, дать простор другим законам, пробивающим себе дорогу, но они не могут уничтожить их или создать новые экономические законы.

Одна из особенностей политической экономии состоит в том, что её законы, в отличие от законов естествознания, недолговечны, что они, по крайней

取得動力。

這是不是說，人們就因而廢除了自然法則、科學法則，創造了新的自然法則、新的科學法則呢？不，不是這個意思。問題在於防止水力的破壞作用並利用它來為社會謀福利的這一整個工作程序，是絲毫沒有違反、改變或消滅科學法則，絲毫沒有創造新的科學法則的。恰恰相反，這一整個工作程序是確切地根據自然法則、科學法則而實現的，因為對自然法則的任何違反，即使是極小的違反，都只會引起事情的混亂，引起工作程序的破壞。

對於經濟發展法則，對於政治經濟學法則，——無論指資本主義時期或社會主義時期都是一樣，——也必須這樣說。在這裏，也如在自然科學中一樣，經濟發展的法則是反映不以人們的意志為轉移的經濟發展過程的客觀法則。人們能發現這些法則，認識它們，依靠它們，利用它們來為社會謀福利，把某些法則所發生的破壞作用引導到另一方向，限制它們發生作用的範圍，給予其他正在為自己開闢道路的法則以發生作用的廣闊場所。但是人們不能消滅這些法則或創造新的經濟法則。

政治經濟學的特點之一就在於：它的法則與自然科學的法則不同，不是長久不變的；政治經濟學法則，至少

мере большинство из них, действуют в течение определённого исторического периода, после чего они уступают место новым законам. Но они, эти законы, не уничтожаются, а теряют силу в силу новых экономических условий и сходят со сцены, чтобы уступить место новым законам, которые не создаются волею людей, а возникают на базе новых экономических условий.

Ссылаются на «Анти-Дюринг» Энгельса, на его формулу о том, что с ликвидацией капитализма и обобществлением средств производства люди получают власть над своими средствами производства, что они получают свободу от гнёта общественно-экономических отношений, станут «господами» своей общественной жизни. Энгельс называет эту свободу «познанной необходимостью». А что может означать «познанная необходимость»? Это означает, что люди, познав объективные законы («необходимость»), будут их применять вполне сознательно в интересах общества. Именно поэтому Энгельс говорит там же, что:

«Законы их собственных общественных действий, противостоящие людям до сих пор как чуждые, господствующие над ними законы природы, будут применяться людьми с полным знанием дела, следовательно, будут подчинены их господству».

Как видно, формула Энгельса говорит отнюдь не в пользу тех, которые думают, что можно уничтожить при социализме существующие экономические законы и создать новые. Наоборот, она требует не уничтожения, а познания экономических законов и умелого их применения.

是其中大多數，是在一定的歷史時期中發生作用的，在此以後，它們就讓位給新的法則。但是原來的這些法則，並不是被消滅，而是由於出現了新的經濟條件而失去效力，退出舞台，讓位給新的法則，這些新的法則並不是由人們的意志創造出來，而是在新的經濟條件的基礎上產生的。

有人引證恩格斯的「反杜林論」，引證他如下的這個公式：隨着資本主義的消滅和生產資料的公有化，人們將獲得支配自己生產資料的權力，將獲得解脫社會經濟關係壓迫的自由，而成為自己社會生活的「主人」。恩格斯把這種自由叫作「被認識了的必然性」。究竟「被認識了的必然性」是什麼意思呢？這就是說，人們認識了客觀的法則（「必然性」）之後，就會完全自覺地運用這些法則來為社會謀福利。正因為如此，所以恩格斯在同一地方說：

「人們自己的社會行動的法則，直到現在都如同異己的、統治着人們的自然法則一樣而與人們相對立，這些法則將被人們熟練地運用起來，因而將服從他們的統治。」

可見，恩格斯的這個公式，決不是對於那些以為在社會主義制度下可以消滅現存經濟法則和創造新經濟法則的人們有利的。恰恰相反，這個公式不是要消滅經濟法則，而是要認識它們和善於運用它們。

Говорят, что экономические законы носят стихийный характер, что действия этих законов являются неотвратимыми, что общество бессильно перед ними. Это неверно. Это — фетишизация законов, отдача себя в рабство законам. Доказано, что общество не бессильно перед лицом законов, что общество может, познав экономические законы и опираясь на них, ограничить сферу их действия, использовать их в интересах общества и «оседлать» их, как это имеет место в отношении сил природы и их законов, как это имеет место в приведённом выше примере о разливе больших рек.

Ссылаются на особую роль Советской власти в деле построения социализма, которая якобы даёт ей возможность уничтожить существующие законы экономического развития и «сформировать» новые. Это также неверно.

Особая роль Советской власти объясняется двумя обстоятельствами: во-первых, тем, что Советская власть должна была не заменить одну форму эксплуатации другой формой, как это было в старых революциях, а ликвидировать всякую эксплуатацию; во-вторых, тем, что ввиду отсутствия в стране каких-либо готовых зачатков социалистического хозяйства, она должна была создать, так сказать, на «пустом месте» новые, социалистические формы хозяйства.

Задача эта безусловно трудная и сложная, не имеющая прецедентов. Тем не менее Советская власть выполнила эту задачу с честью. Но она выполнила её не потому, что будто бы уничтожила существующие экономические законы и «сформировала» новые,

有人說，經濟法則具有自發性質，這些法則所發生的作用是不可防止的，社會在它們面前是無能為力的。這樣說是不對的。這是把法則偶像化，是讓自己去做法則的奴隸。已經證明：社會在法則面前並不是無能為力的，社會認識了經濟法則以後，依靠它們，就能限制它們發生作用的範圍，利用它們來為社會謀福利，並「駕馭」它們，正如在自然力及其法則方面的情形一樣，正如上面所舉的江河氾濫的例子一樣。

有人援引蘇維埃政權在建成社會主義方面的特殊作用，彷彿這種作用使蘇維埃政權有可能去消滅現存的經濟發展法則，並「制定」新的經濟發展法則。這也是不對的。

蘇維埃政權的特殊作用，是由下列兩種情況來決定的：第一，蘇維埃政權不是以另一種剝削形式去代替一種剝削形式，如像以往革命中的情形那樣，而是消滅了任何剝削；第二，由於國內缺乏任何現成的社會主義經濟的萌芽，蘇維埃政權當時必得在所謂「空地上」創造新的社會主義的經濟形式。

這個任務無疑是困難而複雜的，是沒有先例的。然而，蘇維埃政權光榮地完成了這個任務。但是，它之所以完成了這個任務，並不是因為它似乎消滅了現存的經濟法則，「制定」了新的經濟法則，而僅僅是因為它依靠了生